

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 31 (1941)

**Heft:** 46

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Berner Wochenchronik

1. November. Die **bernische Schuldirektion** ruft den Schul- und Gemeindebehörden sowie der Lehrerschaft beim Eintritt des Winters die **Versorgung armer Schulkinder mit Nahrung und Kleidungsstücken** in Erinnerung.
- Die kantonale Erziehungsdirektion fordert die Schulbehörden und die Lehrerschaft auf, darüber zu wachen, dass die Teilnahme der **Schuljugend bei Theater-Vorführungen** unterbleibe.
- Die **Bödeli-Gemeinden** klagen über **ungenügende Lebensmittelzuteilung** zufolge der starken militärischen Belegung.
- Um die Annahme und Verwertung der diesjährigen **Zuckerrübenrente** sicherzustellen, begann die Annahme und Verarbeitung der Ernte bereits anfangs Oktober. Die Gesamtanbaufläche der Zuckerrübenkultur beträgt dieses Jahr 10 000 Jucharten gegenüber 9275 im letzten Jahr.
2. In der **Rütti**, Nähe von Worb-SBB, **brennt** das grosse **Bauernhaus** des Karl Wyss bis auf die Grundmauern **nieder**, mitsamt den beträchtlichen Heu-, Stroh- und Getreidevorräten.
- In **Burgistein** stürzt bei Ausbesserungsarbeiten an seinem Wohnhaus ein 30-jähriger Arbeiter **zu Tode**.
4. Im **Gasterntal** wird die **neue Balmhornhütte** eingeweiht.
- In **Interlaken** sinkt die Temperatur an geschützter Lage auf ein Minimum von  $-7^{\circ}$ , in ungeschützter Lage gar auf  $-9^{\circ}$ .
- In **Horrenbach**, Amtsbezirk Thun, wird das Heimwesen einer Bergbauernfamilie **ein Raub der Flammen**. Die Eltern mit sieben Kindern können kaum das nackte Leben retten.
5. In der Pflanzung des Neuhauses bei **Trubschachen** werden **Rübköhli** von 7,2 kg und ein **Kürbis** von 16,8 kg geerntet.
- Der Vorstand des Theater- und Kunstvereins in **Langnau** beschliesst, diesen Winter **Vorträge von Professoren der bernischen Universität** durchzuführen.
- Die in **Biel** eingeleitete Aktion zur Gewinnung von **Blei aus den Kugelfängen** stösst auf Schwierigkeiten und ergibt bloss eine Ausbeute da, wo seit vielen Jahren gewaltige Munitionsmengen verschossen worden sind.
- Das **Budget** der Stadt **Biel** sieht für 1942 einen mutmasslichen **Fehlbetrag** von Fr. 253 000 vor, bei einem Total der Einnahmen von 9,2 Millionen Franken und einem Ausgabentotal von 9,5 Millionen Franken.
5. Ein bei einem Landwirt in **Littewil** bei Worb verpflegtes Schulmädchen wird von **einem Pferd** so heftig **ins Gesicht geschlagen**, dass der Tod eintritt.
- In **Spiez** wird ein **Feuerwehrkurs** beendet, bei dem in 16 Klassen 19 Kommandanten, 25 Offiziere, 9 Leitern, 12 Spritzen-, 38 Hydrantenchefs und 57 Motorspritzenmaschinisten der ordentlichen und der Kriegsfeuerwehren aus dem ganzen Oberland ausgebildet werden.
6. Der **große Ahorn** bei der Kirche von **Adelboden**, dessen Alter auf 600 Jahre geschätzt wird, wird mit Stützen versehen.
- In **Zweisimmen** finden sich 25 Burschen aus der Umgebung zur Gründung einer **Schwingergesellschaft Simmental** zusammen.
- In **Wilderswil** ereignet sich beim Anfeuern eines Ofens eine **Explosion**, verursacht durch eine Patrone, die sich im Abfall befand. Die Familienangehörigen erleiden schwere Verletzungen.
- Gestützt auf den Bunderatsbeschluss gegen die **Wohnungsnot** werden die Gemeinden Bern, Bolligen, Biel, Thun und Spiez ermächtigt, **unbenutzte Wohnungen zu beanspruchen**.
- In der Gegend zwischen **Pieterlen und Lengnau** wird der 45-jährige Uhrmacher Schluep, als er auf vermutliche **Wilderer** aufpasste, durch einen Schrotschuss tödlich verletzt.
- In **Täuffelen** werden **Wohnhaus und Scheune** des Landwirts Chr. Thüler innert ganz kurzer Zeit ein **Raub der Flammen**.
7. † in **Bönigen** im Alter von 73 Jahren **Fritz Häslar**, alt Weichenwärter der Lötschbergbahn, der seit Jahren als markante Gestalt bei den Tellspielen mitwirkte.
- Das **Theater in Langenthal** kann auf sein **25 jähriges Bestehen** zurückblicken.
- Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, an die **Entwässerung des Gebietes Brüttelen-Hagneck-Walperswil-Moos, Grosses Moos** einen Beitrag von Fr. 965 000 zu leisten.
- In der Bäuerl Bunschen, Gemeinde **Oberwil i. S.** wird ein neues **Kohlenbergwerk** eröffnet.
8. In **Ostermundigen** wird in eine im 3. Stock gelegene Wohnung **eingebrochen**; dem Täter fallen Fr. 1300 in die Hände.
- In **Langenthal** stürzt ein verheirateter Garagist mit einem **Segelflugzeug** tödlich ab.
9. In **Bolligen** überrennt ein **Velofahrer** einen Mann, der sein Velo neben sich stösst; in diese Gruppe fahren **zwei weitere Velofahrer** hinein; ein Fussgänger und zwei Velofahrer erleiden Verletzungen, der Vierte wird so schwer verletzt, dass er bald darauf stirbt.
- Das städtische Arbeitsamt **Thun** verzeichnet **18 Stellensuchende** und 17 besetzte Stellen.
- **Köniz** wird im Verwaltungsbericht von 1939/40 als die **viertgrösste Gemeinde** im Kanton Bern bezeichnet.
- Die Burgergemeinde **Schoren** bei Langenthal fällt die **grösste Rottanne** des Kantons Bern; sie war ungefähr 150 bis 160 Jahre alt.

### STADT BERN

1. November. Die **Berner Liedertafel** führt nach altem Brauch am **Totensonntag** eine **musikalisch-liturgische Feier** der vierundzwanzig im Vereinsjahr verblichenen Aktiv- und Passivmitglieder durch.
2. Der **Voranschlag** der Gemeinde Bern sieht für das Jahr 1942 bei Fr. 54 143 522 Einnahmen und Fr. 57 638 269 Ausgaben einen mutmasslichen **Ausgabenüberschuss** von Fr. 3 494 747 vor.
- Der **Protestantisch-kirchliche Hilfsverein** für die zerstreut wohnenden Protestanten führt eine Feier in der Französischen Kirche durch, an der von den protestantischen Schulen im Kanton Freiburg gesprochen wird.
3. An der philosophischen Fakultät II der **Universität** erhalten **Lehraufträge** Dr. W. Nowacki für Kristallstrukturlehre, und Dr. A. Linder für besondere Methoden der mathematischen Statistik und der Wirtschaftsstatistik.
3. Die **Berner Lichtspieltheater** schliessen abwechselnd während zwei Tagen der Woche.
- Die grossen **Kirchen** Münster und Heiliggeistkirche verlegen zur Heizersparnis die Gottesdienste in andere Räume.
- Die städtische Polizeidirektion verbietet sogenannte **Kupplungsverkäufe**.
- Der **Eieraufkauf und Eierhandel** wird einer behördlichen Bewilligung unterstellt.
4. Die Genossenschaft **Bern in Blumen** teilt rund 500 Preise an alle die, welche ihre Fenster schön mit Blumen schmückten, aus.
5. Die **Speiseanstalt** untere Stadt eröffnet wiederum ihren Betrieb.
6. Zwei Serviertöchter erleiden **Gasvergiftungen** durch Offlassen des Gashahns; die eine wird tot aufgefunden.
7. Der **Skischul-Betrieb am Gurten** wird eröffnet.
- Vor einem Jahr wurde die **Verdunkelung** anbefohlen. Vom 7. November 1940 bis Ende Oktober 1941 sind rund 4700 Anzeigen wegen Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften eingereicht worden und 1700 Verwarnungen ergangen.